



# Darstellung umfangreicher Produktdaten auf einer mehrsprachigen Website

## **LIEBHERR**

Die weltweit tätige Firmengruppe Liebherr hat mit RedDot eine mehrsprachige Online-Plattform für Kunden und Interessenten aufgebaut. Dank effizienter Übersetzungsprozesse können Geschäftspartner die gesamte Website in Chinesisch, Russisch und vielen anderen Sprachen nutzen. Die nahtlose Integration einer Produkt-Datenbank in RedDot ermöglicht die umfassende, aktuelle Darstellung sämtlicher Angebote aller Unternehmensbereiche. Änderungen lassen sich problemlos ohne externe Hilfe von den Unternehmensbereichen durchführen, wodurch die Kosten deutlich reduziert werden konnten.

### Über Liebherr

Liebherr zählt zu den größten Baumaschinenherstellern. Außerdem ist die Firmengruppe Liebherr mit großem Erfolg in zahlreichen weiteren Bereichen tätig. Dazu gehören Kühl- und Gefriergeräte, Flugzeugausrüstungen, Werkzeugmaschinen sowie ein umfangreiches Programm von Kranen, die im maritimen Bereich eingesetzt werden. Die Firmengruppe Liebherr umfasst über 100 Gesellschaften auf allen Kontinenten und beschäftigt mehr als 30.000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

### Die Projektziele

Hauptziel des Projektes war die Bereitstellung einer zentralen Internet-Infrastruktur zur Verwaltung, Bearbeitung und Freigabe der Web-Inhalte für einen unternehmensweit homogenen Markenauftritt des Gesamtunternehmens Liebherr. Dabei sollte das Layout über definierte Seitenvorlagen zentral vorgegeben werden. Die Inhalte hingegen sollten weiterhin dezentral durch die Unternehmensbereiche verantwortet und mit der neuen Content Management-Lösung direkt bearbeitet und freigegeben werden. Darüber hinaus sollten sämtliche Produktdaten aller Unternehmensbereiche in einer zentralen Datenbank verwaltet werden, auf die die Unternehmensbe-



### ■ Lasttests und Freischaltung der Websites

Es folgten letzte Tests bis zur finalen Publikation der Website.

Neben dem eigentlichen Aufbau der Websites wurden noch zusätzliche Anwendungen integriert, z.B.:

### ■ Adressverwaltung für Kundenkontakte

Hiermit wird die datenbankbasierte Pflege sämtlicher Vertriebs- und Servicepartner für die verschiedenen Produkte von Liebherr weltweit ermöglicht. Je nach Region und Produktbereich liegt die Zuständigkeit entweder bei den eigenen Liebherr-Gesellschaften oder bei externen Vertragspartnern.

### ■ Domainverwaltung

Um die enorme Menge an Domains (einige Hunderte) leichter handhaben zu können, wurde ein Werkzeug entwickelt, mit dem die Zuordnungen der Domains zu den entsprechenden Unterverzeichnissen oder Seiten verwaltet werden.

### ■ Interaktives Jobportal

Hier können die offenen Positionen und Ausbildungsstellen von Liebherr durchsucht werden. Interessenten stehe ein Online-Bewerbungstool auch für Initiativbewerbungen zur Verfügung.

## Das Zusammenspiel von RedDot CMS und der cXm:CONTENTBASE Produkt-Datenbank

Mit der prämierten RedDot SmartEdit Technologie und den berühmten roten Punkten (red dots) ist die Aktualisierung der Website denkbar einfach. Die intuitiv nutzbare, individuell anpassbare Benutzeroberfläche ermöglicht es, Content von den inhaltlichen Experten bei Liebherr selbstständig pflegen zu lassen – d.h. nicht vom Webmaster oder externen Dienstleistern, sondern von den Mitarbeitern, die sich täglich mit den Inhalten beschäftigen. Workflows erlauben verteiltes Arbeiten und professionelle Redaktionsprozesse.



Liebherr ist mit Vertriebs- und Fertigungsstandorten weltweit vertreten. Die Website gibt Auskunft über Ort und Ansprechpartner.

Der RedDot Site Manager ermöglicht es, auch komplexe Projekte systematisch und effizient auf- und auszubauen. Mit der übersichtlichen Baumdarstellung wird der Überblick in den Web-Projekten bewahrt, Änderungen können über die Anzeige im Browser durchgeführt werden. Die Produktdaten werden ebenso leicht in cXm:CONTENTBASE verwaltet. Die entsprechende Schnittstelle zu RedDot CMS wurde vom RedDot Advanced Partner lindner software & consulting erstellt. Die Produktdaten sind für den Anwender jederzeit durch eine Markierung (blue dots) auf der Seite in RedDot sichtbar. Die Bearbeitung der Produktdaten kann entweder aus dem RedDot CMS über die Schnittstelle erfolgen oder per Direktzugriff über einen Windows Client („cXm:PRODUCTWIN“). Um zu verhindern, dass Anwender Produktdaten im RedDot Content Management System ändern können, werden die betreffenden Seiten vom Generator automatisch mit Berechtigungen versehen, so dass ein Ändern der strukturierten Daten in RedDot lediglich über die blue dots möglich ist. Damit wird eine doppelte Datenhaltung ausgeschlossen, da diese zwangsläufig nicht nur zu Mehrarbeit sondern auch zu Inkonsistenzen führen würde. Die Navigation der Website wird über ein Javascriptbasiertes Menü sichergestellt, das über

## Klare Vorteile durch Einsatz von RedDot

- Entlastung der einzelnen Unternehmensbereiche von allen Aufgaben der Web-Gestaltung
- Aktuellere Inhalte durch dezentrale Content-Pflege in den Unternehmensbereichen
- Einheitlicher Web-Auftritt mit Einhaltung der Corporate-Identity-Vorgaben
- Mehrsprachige Präsentation des Contents – auch auf Chinesisch und Russisch durch Unicode

XSL erzeugt wird. In manchen Produktbereichen wird abhängig von der gewählten Region nur ein bestimmtes Sortiment angezeigt. Teile der XML-Menüs werden dann entsprechend ausgeblendet. All das geschieht dynamisch zur Laufzeit.

## Ergebnis & Ausblick

Dank der effizienten Arbeitsweise mit RedDot, dem hohen Funktionsumfang der Software-Lösung sowie der nahtlosen Schnittstelle zur cXm:CONTENTBASE und den Modulen aus dem Hause lindner software & consulting konnten die angestrebten Websites in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Portugiesisch, Russisch und Chinesisch äußerst zügig aufgebaut und den Kunden

bereitgestellt werden. Der Aufbau des gesamten chinesischen Webauftritts für insgesamt 35.000 Seiten hat beispielsweise lediglich 2 Monate in Anspruch genommen – im Vergleich zu anderen Lösungen eine Rekordzeit.

Der Betrieb der gesamten Plattform lief von Beginn an reibungslos und ohne Hilfe externer Dienstleister. Die Kosten für die Website konnten dementsprechend deutlich reduziert werden. Etwa 100 Autoren sind weltweit daran beteiligt, die Website auf dem neusten Stand zu halten. Dabei handelt es sich nicht um IT-Fachkräfte sondern um die inhaltlichen Experten, die ihre Fachbereiche eigenständig aktualisieren und damit zur Zufriedenheit von Kunden und Interessenten beitragen.

## Das Internet gewinnt für produzierende Unternehmen an Bedeutung

Produktionsunternehmen stehen heute mehr denn je in einem intensiven internationalen Wettbewerb. Innovative Produkte, kurze Time-to-Market-Zyklen und ein wettbewerbsfähiges Preisgefüge sind für sie ebenso erfolgsentscheidend, wie eine auf den Kunden abgestimmte Logistik. An diesen bekannten Faktoren tüftelt auch die Konkurrenz mit voller Energie, so dass die Differenzierung aufgrund harter Faktoren wie Preis und Lieferzeit zunehmend schwieriger wird. Vor diesem Hintergrund versuchen immer mehr Produktionsbetriebe ihren Kunden auf kommunikativer Ebene bessere Services und einen deutlichen Mehrwert zu bieten. Dabei liefern Hochglanzbroschüren, Messeauftritte, Kundenzeitschriften und dergleichen im Rahmen des Marketing-Mix nach wie vor einen wichtigen Beitrag, jedoch bieten sie Kunden, Geschäftspartnern und Interessenten nur einen stark begrenzten Nutzen. Für eine größere Interaktivität und einen klaren Business-Benefit sorgen verstärkt Online-Medien wie Websites, Portale und Extranets. So auch bei Liebherr und gut 2.600 weiteren RedDot-Kunden.

Weitere Praxisbeispiele unter [www.reddot.de/kunden](http://www.reddot.de/kunden)



### Europa

Deutschland  
Tel: +49-441-935 78-0  
[www.reddot.de](http://www.reddot.de)  
Großbritannien  
Tel: +44-118 936 06-80  
[www.reddot.co.uk](http://www.reddot.co.uk)

### Nord-/Südamerika

Tel: + 1-866-REDDOTS  
DDL: +1-212-425-3988  
[www.reddot.com](http://www.reddot.com)

### Asien/Pazifik

Tel: +61-2-9925 1100  
[www.reddotsolutions.com.au](http://www.reddotsolutions.com.au)

